

ROMA, IL GIOIELLO
LA FABBRICA DEI SOGNI

罗马，珠宝，梦之工厂

PECHINO, 5 - 19 APRILE 2009
北京，2009年4月5-19日

地点 798

UBALDO CRESCENZI

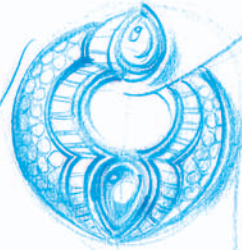
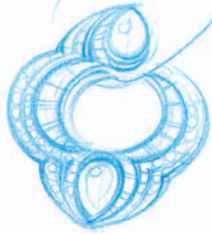
La maestria è l'impulso fondante sempre vivo che esprime la qualità dell'arte orafa e il cui vivido materializzarsi si può assaporare nella bottega Crescenzi. Ubaldo inizia la propria avventura nei primi anni del Novecento intrecciando la sua vicenda con quella dei Bulgari. Per questi fornirà il proprio raffinato esercizio di manualità, autentico valore aggiunto trasferito negli intramontabili gioielli della casa romana. Nunzi e Marina, alle quali si deve la lungimirante opera di innovazione che non rinuncia allo spirito dell'artigianalità eccelsa, continuano a tutt'oggi l'opera paterna. La bottega è governata dal "brusio" degli utensili mossi per addivenire a complessi elaborati meccanici, segno distintivo di uno stile che si evince nell'arguzia costruttiva espressa dagli artefici cresciuti nella scuola dei Crescenzi.

Allo stile della tecnica si affianca quello dell'eleganza. Entrambi si palesano nella splendida coppia di orecchini in catalogo che invitano a percepire il valore di una storia fatta di segni aulici. Quanta architettura è contenuta in questo piccolo mirabile esempio d'arte! Nel percepire l'emozione del trasporto che provoca un gioiello si provi ad osservarli con gli occhi della mente. La visione di un'aurea indefinita trascina lo sguardo dell'anima nel momento della magica alchimia che dal liquido metallo nobile si fissa in semilavorati inerti. A questi l'artiere conferirà il valore di struttura non ancora nobilitata dalle gemme preziose. La ridottissima misura non impedisce la destrezza del traforo che come "per via di togliere" libera il "soverchio" di michelangiolesca memoria.

Forse anche l'oro nasconde l'opera già insita nel pensiero della forma che attende di essere svelata. Se l'esercizio manuale è nobile non può che esserlo anche l'invenzione. Una linea curva e improvvisa replica se stessa come agita da una forza interiore che manipola la materia preziosa. Non è forse l'espansa e irrequieta linea borrominiana che si traccia arricchita dalla vivezza di intensi rubini? E' la materia delle gemme a conferire la vita o forse la potenza del segno a vivere nella materia?

L'impulso di un magistrale pensiero si trasferisce dalle magnificenti architetture barocche in uno scrigno prezioso di memoria artigiana. Rubini e diamanti sono chiamati a dialogare con la forma impressa da una storia che prevede l'immortalità di valenti uomini trasposta nell'essenza nobile dei segni. In Crescenzi lo spirito del barocco è vivo, quanto è vivo quello di Ubaldo, maestro indimenticabile di concretezza delle passioni preziose, emozioni contenute nello spazio della materia significata dall'uomo-artigiano.





OK

oro folto rubi e diam

UBALDO CRESCENZI

在Crescenzi(克莱什奇)珠宝店中，可以感受到凝聚在作品中的精湛手艺，以及表达金银工艺质量最根本的永不衰减的艺术冲动。乌巴多(Ubaldo)早在二十世纪初开始了他的事业，并将他的工艺与Bulgari联系起来。他给Bulgari提供手工操作，与他在罗马的珠宝作坊所创造的永不陨落的珠宝具有同样的价值。直至今日农奇(Nunzi)和玛丽娜(Marina)继续着父辈的事业，在不放弃非凡的手工质量的前提下不断进行革新。克莱什奇风格的工艺人保证了其作品的风格、技巧和雅观。在产品目录中那对绚丽的耳环所表现的价值，让人们感受到一个由高雅符号编织的历史的重现。在这个小小的令人迷恋的艺术范例中包涵着多少建筑设计艺术！为了发现由它所带来的激情，尝试着用智慧的眼光来观察它。那种无法定义的光环景观将目光转移到令人眩目的一刻，从流体金属渐渐凝固为不动的半成品，工匠赋予它们的是一种未经珠宝雕饰的结构价值。缩小的尺寸并没有阻碍精通的打孔技术，“通过去除”来解放被过度填满的米开朗基罗的记忆。也许黄金将造型想象力中所固有存在的作品隐藏起来了，等待着被揭示。一条弯曲而骤变的曲线表达了自身被某种操纵这一珍贵材料的内部力量所激荡。难道也许是由密集的红宝石点缀的扩张而不安的波罗迷纳(borrominiana)线条吧？到底是宝石的品质授予了作品以生命还是符号的力量在材料的品质中得以生存？红宝石和钻石通过工匠不朽的天赋以特别高贵的形式组合在一起。在克莱什奇的作品中，就像乌巴多的活力，活跃着巴洛克(barocco)的精神。乌巴多是一位令人难忘的、将高尚的情怀具体化的手艺人。

Mastery, an ever vivid established impulse that expresses the quality of a goldsmith's art, can be identified in the Crescenzi studio. Ubaldo started his own business in the early 1900s by intertwining his affairs with those of the Bulgari family. Providing his manual skill, an authentic value added to the eternal jewels of the Roman dynasty. Nunzi and Marina continue their father's work to this day, innovating without renouncing the excellent manual quality. Style, technique and elegance are guaranteed by the artefacts of the Crescenzi School, values that are expressed in the splendid pair of earrings in the catalogue which invite the observer to perceive the unfolding of a story created from stately symbols. How much architecture is contained in this wonderful but small example of art! To discover its emotion, try to look at it with the mind's eye. The vision of an undefined aura draws your gaze, in the moment of magical alchemy, which from a state of liquid metal fixes itself in an inert, semi-finished forms. The artist will confer upon this the value of a structure, not yet dignified by precious stones. The reduced dimensions do not prevent the dexterity of the piercing which, as if "by way of removing", frees the "excesses" of memory in the style of Michelangelo. Perhaps even the gold hides already innate work in the thought of the form that waits to be unveiled. A curved and unexpected line replicates itself as if moved by an interior force that manipulates the precious material. Is it not perhaps the open and restless line in the Borromini style that is outlined, enriched by the vividness of intense rubies? Is it the material of the gems that confers life, or maybe the power of the symbol that lives in the material? Rubies and diamonds are called to converse with the form, stamped with the immortality of skillful men, transformed into the noble essence of the symbols. In Crescenzi the spirit of the baroque is alive, as is that of Ubaldo, an unforgettable and concrete master of the precious passions symbolised by the artisan.